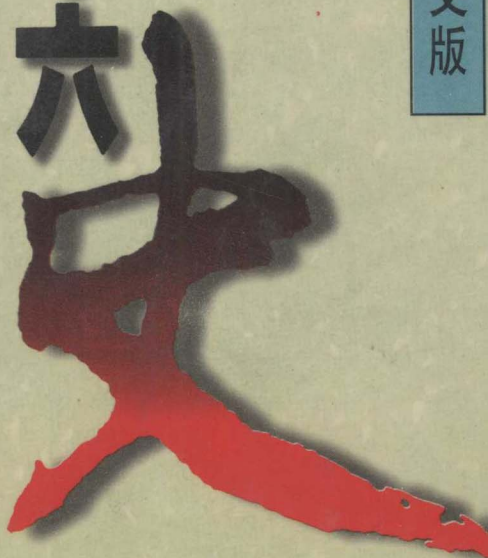


中国现代语文版

二十六



精华

旧唐书
新唐书



宋衍申 李治亭 王同策 孙玉良/主编
王德惠/译

中国现代语文版

二十六史

精华

旧唐书 新唐书



北方妇女儿童出版社

〔吉〕新登字 04 号

中国现代语文版
二十六史精华
旧唐书·新唐书（一）
王德惠 译

*

北方妇女儿童出版社 出版
吉林省新华书店 发行
沈阳新华印刷厂 印刷

*

850×1168 毫米 32 开 10.875 印张 7 插页 251 千字

1996 年 1 月第 1 版 1996 年 1 月第 1 次印刷

印数：1—7000 册

ISBN 7-5385-1052-4/K·9

全套 30 册定价：480 元 每册定价 16 元

序 言

我们的祖国是一个具有丰富文化典籍的古国。据专家统计，历代遗失的不算，保存至今的古代典籍，不下七八万种之多。在这浩如烟海的古代典籍中，“二十六史”是其中最重要的一部分。

按中国古代的传统图书分类法，“二十六史”属“史部”（其余是“经部”“子部”“集部”）中的“正史类”。所谓“正史”，就是正宗史书的意思。它们在封建社会里，是被政府认定的具有权威性的历史著述，因而被广泛刻印、传授和研究，无数人通过阅读“二十六史”，学习和掌握中国古代的历史知识。

“二十六史”中的第一部是被鲁迅称为“史家之绝唱，无韵之离骚”的《史记》。作者司马迁生当西汉武帝刘彻统治时期，他综合先秦以来史书的各种体裁，而独创出以人物为中心的纪传体通史。《史记》由“本纪”、“表”、“书”、“世家”、“列传”五部分组成。“本纪”记帝王大事，项羽未称帝建朝，但司马迁认为他的业绩有同帝王，也被列入“本纪”之中。“表”谱列重大历史事件。“书”记典章制度。“世家”记世袭公侯，陈涉是起义的平民领袖，但司马迁认为他可与公侯等量齐观，也被列入“世家”之中。“列传”记重要人物，有一人一传，有几人合传，有类传，有周边民族传。每篇之后，都附有“太史公曰”，发表司马迁的见解。这样，便形成了一个以“本纪”为纲，以“列传”为纬，其它部分为补充的足以包罗万象的庞大结构体系，司马迁用这一结构体系把传

说的黄帝到汉武帝之间三千年方方面面的史事集于一帙，从而为中国古代史书的写作开创了一个先例。此后，历代史家，效法不绝，历代政府诏修前代史书，也以《史记》的结构体系为规范。就这样一代代下来，到民国初年《清史稿》问世，共得二十六部纪传体“正史”。

在近二千年的历史长河中，随着一部部“正史”的修成，人们的称呼习惯在不断变化着。《史记》在开始时只叫《太史公书》，那时“史记”一词是泛指一切历史文献的，到了魏晋年间，《史记》才成为专书的名称，其余的历史文献不再被称为“史记”了。也就在魏晋年间，有影响的纪传体史书，又有东汉修成的《汉书》和《东观汉记》，于是有了“三史”之称。后来，人们用南朝刘宋时期修成的《后汉书》顶替了《东观汉记》，再加上西晋时期修成的《三国志》，而有“四史”或“前四史”之名。魏晋南北朝期间，还修成了《宋书》、《南齐书》、《魏书》，加上唐朝初年修成的《晋书》、《梁书》、《陈书》、《周书》、《北齐书》、《隋书》，被称为“十三史”。“正史”之名也是在唐初定下来的。到了北宋，《新唐书》、《新五代史》修成，再加上唐初修成的《南史》、《北史》，便有了“十七史”。明代修成《元史》后，人们又把元代修成的《宋史》、《辽史》、《金史》加上，被合称为“二十一史”。清代乾隆初年，《明史》告竣，加上五代时期修成的《旧唐书》和宋初修成的《旧五代史》（今本是从《永乐大典》中辑出的，已非原貌），才有“二十四史”之名。民国初年增加了《新元史》，而成“二十五史”，到1927年，《清史稿》修成，才有“二十六史”的称呼。这种称呼一直延续到现在。

“二十六史”记载了中华五千年的历史，总计4042卷，5800多万字，可谓洋洋大观。

在“二十六史”中，有少数是由一人独立完成的，多数则由

集体完成；少数是私家编修，多数是诏令编修，即使是私家所修，后来也都被朝廷所承认。除《史记》、《南史》、《北史》、《旧五代史》、《新五代史》所记跨越若干朝代外，其余都仿《汉书》专记一朝的兴废。

“二十六史”都是“纪”、“传”部分，其余部分或缺（如有的无“表”、“志”、“世家”）、或增（如有的书增“载记”记少数民族政权事）、或变（如，《史记》称“书”，《汉书》称“志”，《新五代史》称“考”）。“二十六史”作者的史学思想不尽相同，但为巩固封建统治服务的大前提是一致的。正因如此，各书都毫无例外以封建帝王为核心，宣扬英雄史观，迷信应验，对人民起义一律以“贼”、“盗”称之；所记史实也有许多过褒、过贬、失实、回护之处，这些都是“二十六史”的糟粕。虽然如此，对保存史料来说，却有其它任何历史典籍所无法代替的价值。无论过去、现在或将来，要了解中国历史是不能舍弃“二十六史”而不顾的，当我们着力弘扬中华民族优秀文化，建设有中国特色的社会主义的时候，也不能无视这份文化遗产，而应以去其糟粕，取其精华的科学态度对待它。

但是，“二十六史”文字量太大，一个人尽平生之力，也难以遍读，又兼皆是文言，许多有志阅读者，大有望而却步之叹。所以，选其精华，译成现代语，也就自然成为时代的需要了。青少年朋友是我们祖国的希望，向他们普及“二十六史”知识，通过“二十六史”学习历史，不仅有助于进行爱国主义教育，也有助于提高他们的文化素质。

正是基于这样一些思考，我们认为，选取“二十六史”的精华并译成通俗易懂的现代汉语，奉献给广大读者，特别是广大青少年读者，就是一件十分有意义的事情了。

“二十六史”蕴含丰富，哪些是它的精华？不同读者的不同需

要，会对精华有不同的标准。我们在这套书中，无论选篇还是节选，主要是依据以下的标准：一、能够反映每部史书特点的，有较高史料价值的，文字好、可读性强的篇、段。二、有关国家盛衰的大事、著名的历史人物、重要的典章制度。

在翻译时，我们坚持能直译的，一定直译，对称“圣”称“贼”的语言，也一仍其原称；不能直译则用意译，但不做改写，不加译者个人见解。

为了给读者提供方便，在帝王年号后一律括注公元纪年；古地名能注出今地名的也一律括注今地名；古官名能够对其职权进行适当解释的，尽可能括注解释，或作页下注；对不易准确翻译的典故，也加括注，或作页下注。无论哪种注释，在同一篇内，只注首出。

这套书一共30册，每册20万字左右，共计600余万字，我们竭尽所能地进行了选、译、注，但是由于学识所限，错误和疏漏不当之处，一定还会很多，敬请读者不吝指正。

最后需要说明的是，北方妇女儿童出版社的领导和编辑同志，从确定选题到组织人力、编辑出版，花费了大量精力，没有他们的辛勤工作，就不会有这套书的出版。

宋衍申 李治亭 王同策 孙玉良

1993年10月于长春

《旧唐书》介绍

《旧唐书》，原名《唐书》，因南宋以后欧阳修等人所著《新唐书》刊印流行，两《唐书》才开始产生新旧之分，明朝嘉靖（1522—1566年）年间闻人铨刻印此书时，定名为《旧唐书》。后晋·刘昫撰（888—947年），二百卷，记事起于唐高祖李渊武德元年（618年），至唐哀帝李柷天祐四年（907年），共22帝290年。《本纪》二十卷，《志》三十卷，《列传》一百五十卷，而其中有十二卷分为上、下二卷，《文苑传》分为上、中、下三卷，实际上一共有二百十四卷。

唐朝建立后，确立了官修史书的制度，贞观三年（629年），唐太宗在皇宫里设立史馆，着手进行前朝史及当代历史著作的编写工作，由宰相负全责，称监修国史，以其他官职兼任史官的人称史馆修撰，从事具体的编写工作。元和六年（811年）以后，将以朝官任史官的人称为修撰，以非朝官为史官的人称为直史馆，以修撰中官职最高的人为史馆负责人。

唐朝继承了古代坐在皇帝左、右的史官记录皇帝言行的传统，以起居郎（记录皇帝活动的官员）为记事史官，逐日记录朝廷发生和处理的各类政事；以起居舍人（记录皇帝言论的官员）为记言史官，逐日记录皇帝的言论。然后把这些记录整理成《起居注》交给史馆，再由史官编成《日历》、《实录》。武则天以后，还由宰相记录朝廷军政大事，编成《时政记》，按月交送史馆。以上

这些以记录皇帝的言行和朝廷军政大事为中心的《起居注》、《日历》、《实录》、《时政记》就成了史官编写国史的基本材料。

除此以外，史馆修史所利用的资料还包括朝廷各机构的档案文书等。如司天监要把每个季度通过天象观测所得到的天文记录送交给门下中书省（最高行政机构）记入《起居注》，在年终汇总交付史馆；在文武官员去世后，由吏部主持官员考核的机构把该人生前的考核记录及记述官员生平事迹的行状交给史馆；官员如果政绩优异或上书言事受到皇帝的格外欣赏，皇帝也可以直接指示记入《国史》，如魏徵上《十渐不克终疏》，太宗阅后随即下令录付史馆。朝廷对各机构送交史馆材料的内容和日期都有明确规定，以保证国史编写的质量。

唐朝编写国史，起于高宗显庆（656—661年）年间，由元老大臣长孙无忌主持，由史官令狐德棻等人编成武德（618—626年）、贞观（627—649年）二朝国史共八十卷。武则天末年起，著名史学家吴兢进入史馆任职近30年，曾经对唐朝国史的编写做出过重要贡献，后来，中书令萧嵩奉命监修国史，就是在吴兢所修国史六十五卷的基础上进行的。吴兢去世后，他的儿子又向朝廷进呈了他生前所编写的《唐史》八十多卷。

开元（713—741年）年间，著名学者韦述在史馆任职20多年，他在前人工作的基础上，确立了编撰《国史》的规模和体例，续补前人史著的缺漏，写成国史一百十三卷。“安史之乱”中，叛军攻占长安以后，把兴庆宫所藏包括史籍及修史资料《起居注》等文献典籍全部焚毁，而韦述携带国史逃匿山中，才使这部史籍免于浩劫。

肃宗时，柳芳等人奉命继续编写国史成书一百三十卷。因此书对天宝（742—756年）年间所记过于简略，柳芳又根据高力士口述，写成《唐历》四十卷，专门记载开元、天宝年间的史事。宣

宗年间，崔龟从、韦澳等人按《唐历》体例，完成元和（806—820年）以前编年体史书的编写工作。

唐朝末年，由于藩镇割据、混战和人民的反抗斗争，使朝廷经常处于风雨飘摇之中，修史的工作无法正常进行。五代的后梁、后唐、后晋的历代统治者都为唐朝史书的编写进行了一系列的准备工作，主要是通令全国征集唐武宗以后的历朝实录、奏章、史官日历、家传行状等文献资料。如后唐时曾派庾传美为三州搜访图籍使赴成都，搜得九朝实录而返。

后晋天福六年（941年）二月，编写唐朝史书的准备工作大致就绪，高祖石敬瑭下诏令宰相赵莹监修，先后有张昭远、贾纬、赵熙、郑受益、李为光、吕琦、尹拙等人参加编写。赵莹对唐朝史书的编写拟定了全面规划，如依据现有资料把有唐一代全部史事编成《转年长历》，以备撰写《本纪》之用；编写唐朝文武官员的功勋状，参以家谱家牒等，以备撰写《列传》之用；《志》的各部分也都事先做了类似的材料准备工作。开运二年（945年）六月，《唐书》写成，此时刘昫任宰相，依例领衔监修，书成后由他进呈朝廷，这就是现在我们所看到的《旧唐书》题为刘昫撰的原因。

由此可见，《旧唐书》的编写，主要是以唐朝的历代史官所写国史为基础而成书的，还参考了庾传美在四川搜得的九朝实录以及其他的公私著述，如五代梁、唐、晋历朝征集的唐朝公文奏章、韦澳的《续唐历》、吴兢的《唐春秋》、陈岳的《唐统纪》、裴庭裕的《东观奏记》、沙仲穆的《太和野史》、贾纬的《唐朝补遗录》等等，这些书都成书于《旧唐书》之前，也是编写《旧唐书》的重要资料来源。宣宗（847—859年）以后，没有国史和实录可以依据，《本纪》部分是根据残存的《日历》、皇帝诏敕、朝报、吏牒等文献资料写成的。

《旧唐书》从组织编写队伍到成书进呈朝廷，只用了四年的时

间。所以能如此快速成书，一是充分利用了现成的国史、实录一类文献资料，可以直接抄入《旧唐书》；二是五代时上距唐朝年代不远，使搜集唐朝遗留的各类文献成为可能。总的看来，《旧唐书》的长庆（821—824年）以前部分，由于有比较充分翔实的资料可以依据，《本纪》所记史事简明得体，《列传》所记人物详明而不繁杂，条理清晰，体例严整，具有很高的文献价值。司马光编写《资治通鉴》时，在对比和选择两《唐书》资料中，多以《旧唐书》为主。而长庆以后，因为没有国史等文献可以依据，《本纪》中多载诗话、书序、婚状、狱词等，《列传》中则多记官员履历、官资等，叙事不具首尾，繁略不均，唐中后期人物缺略较多。又由于《旧唐书》编写时间短，成书仓促，有的部分完全照抄国史原文，其痕迹明显可见，成书后又没有经过认真校核，仅见于《列传》中的问题，如卷一百二十二已有《杨朝晟传》，卷一百四十四又为之立传；萧颖士已见于卷一百零二附传，又见于卷一百九十《文苑传》；宇文绶谏表已见于卷六十二，又见于卷六十四；蒋乂谏张茂宗尚主疏已见卷一百四十一，又见于卷一百四十九；《舆服志》与《列传》所记多重复之文。

然而，由于《旧唐书》照录了国史、实录、诏敕以及档案文书等文献，保留了许多原始资料，具有极高的史料价值。如懿宗、僖宗《本纪》对庞勋、黄巢所领导的农民战争，对李茂贞、王行瑜、朱温等人的事迹，昭宗、哀帝《本纪》对藩镇、宦官的专横跋扈都有很详细的记述，是了解唐朝末年阶级斗争和统治阶级内部矛盾斗争，研究唐末政治史的可靠资料。《列传》中还保留了许多脍炙人口的历史名篇，《吕才传》中的《论宅经》是唐代反迷信的著名文章，《李百药传》中的《封建论》，《魏徵传》中的《十渐不克终疏》都在当时乃至后来的历史上产生过重要影响。在《职官志》中记述了唐朝选官、任官制度的沿革，在《刑法志》中记

述了唐朝法律的修订过程及其特点,《食货志》中保留了唐朝从均田制、租庸调制到“两税法”的土地制度、赋税制度的变化,《地理志》中保留了唐朝各个历史时期户口统计数字和行政建置的沿革,所有这些都为今天研究唐朝的政治、法律、经济、社会等制度的发生、发展和变化提供了珍贵资料。《历志》、《天文志》中保留了唐朝天文学家李淳风、僧一行著作的一部分,使我们得以由此了解到《麟德历》、《大衍历》中的某些内容。

《旧唐书》中的《突厥》、《吐蕃》、《西戎》、《东夷》、《北狄》、《南蛮》各传记述了唐朝周边各少数民族及境外各国、各地区的社会发展、历史地理、土风民俗等情况,记述了唐朝与这些民族、国家和地区间的交往,反映了唐朝多民族国家的发展和唐朝在当时的国际上所拥有的崇高地位。

《旧唐书》于乾隆四十九年(1784年)被列入“正史”。清代以来,对《旧唐书》进行整理、研究者不乏其人,比较重要的有沈炳震的《新旧唐书合钞》二百六十卷,王先谦的《新旧唐书合钞补注》,赵绍祖的《新旧唐书互证》二十卷,唐景崇的《唐书注》十卷,等等。还有从具体方面入手对唐史进行考订,可以看作是对《旧唐书》的补充,如收入《二十五史补编》的有《唐折冲府考》、《唐方镇年表》、《唐藩镇年表》等。

《旧唐书》的版本主要有以下几种:南宋绍兴(1131—1162年)年间越州(今浙江绍兴)刻本,全书已经散佚,今残存六十七卷。明朝嘉靖十八年(1539年)闻人詮刻本,据绍兴刻本及在应天、长洲(今江苏南京、苏州)等地访得残本相互补苴而成,是如今最古、最完整的版本。清朝乾隆四年(1739年),朝廷组织学者据《新唐书》、《通典》、《通志》、《文献通考》、《新旧唐书合钞》等书校闻人詮刻本印行,即武英殿刻本,简称“殿本”。道光(1821—1850年)年间,扬州(今江苏扬州)岑建功惧盈斋据“殿

本”仿汲古阁“十七史”版式重印。同治（1862—1874年）年间，有广东陈氏蔴古堂刻本和浙江书局刻本。民国（1912—1949年）年间，商务印书馆影印“百衲本”，据南宋绍兴刻本和明朝闻人詮刻本彼此配补而成。1975年中华书局点校本，是以扬州岑建功慎盈斋刻本为工作本，参校了以上各种版本并加以标点而成，是使用最方便的版本。

目 录

《旧唐书》介绍	1
太宗本纪	1
高宗本纪	10
中宗本纪	13
德宗本纪	16
穆宗本纪	22
敬宗本纪	26
文宗本纪	27
武宗本纪	30
宣宗本纪	35
懿宗本纪	36
僖宗本纪	39
昭宗本纪	51
地理志	57
职官志	61
食货志	63
刑法志	69
裴寂传	72
刘文静传	74

唐俭传	79
长孙顺德传	83
刘弘基传	85
柴绍传	89
平阳公主传	91
武士彠传	93
任环传	95
丘和传	99
丘行恭传	101
许绍传	103
李道彦传	105
李孝逸传	107
李孝恭传	109
李晦传	113
李环传	114
李瑗传	116
李道玄传	118
李道宗传	120
陈叔达传	124
窦威传	125
郑善果传	127
杨恭仁传	129
封伦传	132
萧瑀传	135
裴矩传	141
宇文士及传	146
侯君集传	149

张亮传.....	152
薛万彻传.....	154
盛彦师传.....	158
刘世让传.....	160
岑文本传.....	162
杜正伦传.....	165
魏徵传.....	166
虞世南传.....	181
李百药传.....	186
褚亮传.....	195
李玄道传.....	198
姚思廉传.....	200
颜师古传.....	203
令狐德棻传.....	207
邓世隆传.....	211
李延寿传.....	213
孔颖达传.....	214
刘德威传.....	216
傅奕传.....	218
吕才传.....	221
崔敦礼传.....	229
卢承庆传.....	231
刘祥道传.....	233
李敬玄传.....	238
李义琰传.....	240
桓彦范传.....	242
崔玄暉传.....	244

李宪传.....	246
李范传.....	250
魏知古传.....	252
裴耀卿传.....	255
严挺之传.....	258
马怀素传.....	261
徐坚传.....	263
元行冲传.....	266
吴兢传.....	268
韦述传.....	270
裴遵庆传.....	272
裴向传.....	274
刘宴传.....	276
第五琦传.....	281
李正己传.....	283
李晟传.....	286
李愬传.....	304
马燧传.....	311
浑瑊传.....	323